

# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2018/15042]

19 JUILLET 2018. — Loi modifiant la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 19 juillet 2018 modifiant la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police (*Moniteur belge* du 10 août 2018).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2018/15042]

19 JULI 2018. — Wet tot wijziging van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 19 juli 2018 tot wijziging van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 2018).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2018/15042]

19. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 19. Juli 2018 zur Abänderung des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

19. JULI 2018 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - In das Gesetz vom 26. April 2002 über die wesentlichen Elemente des Statuts der Personalmitglieder der Polizeidienste und zur Festlegung verschiedener anderer Bestimmungen über die Polizeidienste wird ein Artikel 135<sup>quinquies</sup> mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"Art. 135<sup>quinquies</sup> - Das in den Dienstgrad eines Polizeikommissars oder eines Polizeikommissars erster Klasse ernannte Personalmitglied, das gemäß Artikel VI.II.78 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste am Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Artikels seit mindestens vier Jahren ununterbrochen in einem höheren Amt als Polizeihauptkommissar eingesetzt ist, kann sich, sofern es eine günstige Bewertung in Bezug auf die Ausübung des betreffenden höheren Amtes erhalten hat, gegebenenfalls in Abweichung von Artikel 33 und wenn diese Stelle im Rahmen des Mobilitäts- oder des Mandatsverfahrens für vakant erklärt wird, um diese Stelle bewerben, ohne dabei Vorrang vor anderen Bewerbern zu haben. Wenn dieses Personalmitglied bei diesem Verfahren als geeignetster Bewerber befunden wird, wird es in den Dienstgrad eines Polizeihauptkommissars ernannt. Zudem kann sich dieses Personalmitglied um eine andere vakante Stelle als Polizeihauptkommissar als die Stelle, in die es eingesetzt worden ist, bewerben."

**Art. 3** - Vorliegendes Gesetz tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft und tritt am ersten Tag des fünfundzwanzigsten Monats nach dem Monat seines Inkrafttretens außer Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2018

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Sicherheit und des Innern

J. JAMBON

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS